



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jun 27 2021 - CN TUẦN 13 TN NĂM B

TÂM THƯ MỤC VỤ

THIÊN CHÚA CỦA SỰ SỐNG



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Bài Tin Mừng hôm nay thuật lại Chúa Giêsu biểu lộ sự toàn năng chữa lành của Ngài qua hai sự việc được lồng vào nhau. Cả hai cùng đều nhân mạnh người được hưởng nhận sự chữa lành và cứu sống là do có đức tin vững mạnh vào Chúa Giêsu và sự khiêm nhường chân thành đến với Ngài.

Chúng ta chú trọng suy tư vào phần Chúa cứu sống em bé gái 12 tuổi, người con của ông trưởng hội đường tên là Giairô. Ông đã mạnh dạn đến gặp Đức Giêsu và trình bày tình trạng nguy khốn của người con gái và cầu xin Chúa đến nhà để cứu chữa. Ông là người có tình thương dành cho người con gái trẻ và cũng có niềm tin vào Chúa là Đấng chữa lành. Ông khiêm nhường cầu xin Chúa cứu giúp.

Sau này câu chuyện cho biết là người con gái ông đã qua đời và người nhà nghĩ là không nên làm phiền đến Đức Giêsu nữa. Nhưng Đức Giêsu trấn an ông đừng sợ và hãy cứ tin. Chúng ta biết đức tin vào Chúa Giêsu là chìa khóa để rồi người con gái của ông được cứu sống.

Chúa Giêsu là Đấng Toàn Năng đã cho người con gái trẻ này đã chết được sống lại. Ngài là sự sống và sự phục sinh. Ngài là Đấng chiến thắng thần chết và Ngài dùng quyền năng này giải thoát con người khỏi án chết.

Chúng ta cũng có những lúc bị xiềng xích trong một cái chết nào đó. Có khi do lòng ích kỷ, tham vọng, ghen tức, nghiện ngập, dục vọng,... mà con người sống trong sự bị mất mát, đổ vỡ và trong tình trạng chết nào đó.

Bài Tin mừng kêu gọi chúng ta hãy luôn đặt niềm tin tưởng vào Chúa Giêsu. Chúng ta hãy luôn đến với Ngài trong sự khiêm nhường, chân thành và vững tin. Chúa luôn có đủ quyền năng giải cứu chúng ta khỏi những gì tội lỗi kìm hãm chúng ta trong sự chết.

Xin Đức Mẹ Maria phù giúp chúng ta luôn vững tin và khẩn cầu xin Chúa Giêsu ban cho chúng ta có được đời sống phong phú, yêu thương và hạnh phúc.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

27-06: Chúa Nhật XIII Thường Niên

28-06: Thứ Hai, Thánh Irênê, Giám mục, Tử đạo, lễ nhớ

29-06: Thứ Ba, Thánh Phêrô và Thánh Phaolô, Tông đồ, lễ trọng

30-06: Thứ Tư Tuần XIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Các Thánh Tử đạo tiên khởi của Hội Thánh Rôma

01-07: Thứ Năm Tuần XIII Thường Niên

02-07: Thứ Sáu Tuần XIII Thường Niên

03-07: Thứ Bảy, Thánh Tôma Tông đồ, lễ kính

04-07: Chúa Nhật XIV Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

◇ **Chúa nhật, ngày 20/06/2021:** Giáo xứ nhận được \$5,244.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,066.00, qua on-line: \$35.00, Loose cash: \$1,143.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

◇ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ \$50.00
Ân Danh - Hoa dâng lên Đức Mẹ \$500.00
Ân Danh - Dâng hoa lên Thánh Giuse \$100.00

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 07/2021

Ý chung: Tình huynh đệ trong xã hội.

Chúng ta hãy cầu nguyện, để trong mọi hoàn cảnh xã hội, kinh tế và chính trị mâu thuẫn, chúng ta trở thành các kiến trúc sư can đảm, say mê đối thoại và xây dựng tình huynh đệ.

CHÚC MỪNG TÂN LINH MỤC

Thầy Phó tế Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R. sẽ lãnh nhận chức thánh linh mục vào Chúa nhật, ngày 27/06/2021. Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện và xin chúc mừng cho tân linh mục được sự thánh thiện, niềm vui, lòng nhiệt thành và sự bền đỗ trong ơn gọi sứ vụ linh mục. Tân linh mục sẽ dâng lễ Tạ Ơn tại giáo xứ Thánh Tâm vào lúc 11:00 am Chúa nhật, ngày 04/07/2021.

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 01/07/2021, lúc 5:30 pm, giáo xứ sẽ có 1 giờ châu Thánh Thể trước thánh lễ lúc 6:30 pm.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



6773. Acct # 1035: Dâng cúng \$135.00
6774. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
6775. Acct # 1181: Dâng cúng \$200.00
6776. Acct # 1029: Dâng cúng \$10.00
6777. Acct # 1787: Dâng cúng \$10.00
6778. Acct # 1420: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
6779. Acct # 1188: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
6780. Acct # 1892: Dâng cúng \$1,000.00
6781. Acct # 1670- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$500.00
6782. Acct # 1138: Dâng cúng \$20.00
6783. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$300.00
6784. Acct # 1056: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
6785. Acct # 1149: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,120.00
6786. Acct # 1246: Dâng cúng \$20.00
6787. Acct # RaffleTickets: \$200.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần June 20, 2021: \$4,935.

CẬP NHẬT VỀ VIỆC MỞ CỬA NHÀ THỜ GIAI ĐOẠN 3

(Cập nhật vào 05/06/2021)

Vào ngày thứ Tư 21/04/2021 vừa qua, Đức Cha Edward J. Burns đã ra một sắc lệnh cập nhật liên quan đến Giai đoạn 3 trong việc mở cửa lại Nhà thờ. Sắc lệnh mới này nhắc Giáo phận vẫn còn trong Giai đoạn 3 nhưng thay thế Sắc lệnh của Giai đoạn 3 ban đầu mà Đức Giám mục ban vào ngày 17/06/2020. Dựa vào sắc lệnh cập nhật mới đây cùng với quyền hạn được cho phép, Cha Chính xứ thông báo một số điều mà Đức Giám mục Giáo phận vẫn giữ và những điều liên quan đến sinh hoạt phụng vụ và mục vụ của Giáo xứ kể từ thứ Bảy ngày 01/05/2021 và ít thay đổi sau đây từ thứ Bảy ngày 05/06/2021:

- Mọi tín hữu trong Giáo phận Dallas vẫn được miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho đến khi có thông báo mới.
- Những ai có những triệu chứng giống như của Covid-19, xin đừng đến dự lễ.
- Giáo dân không cần phải ghi danh on-line để tham dự các Thánh lễ Chúa nhật nữa.
- Xin mọi người tiếp tục giữ việc đeo khẩu trang khi vào và ở trong Nhà thờ và Hội trường.
- Các Thánh lễ hàng ngày tại nhà thờ vẫn được trực tuyến. Xin vào trang facebook và trang mạng của giáo xứ để dự.
- Tất cả các hàng dãy ghế bên trong lòng nhà thờ sẽ được mở ra bình thường như trước thời Covid-19.
- Các thành viên trong cùng một gia đình vẫn có thể ngồi gần nhau.
- Nếu không cùng một gia đình, người ngồi sẽ ngồi cách nhau 3ft.
- Những ai cảm thấy không an tâm khi khoảng cách ngồi quá gần có thể chọn tham dự Thánh lễ lúc 5:30 pm thứ Bảy hay 11:00 am của Chúa nhật vì số người đi các lễ này thường vẫn ít hơn lễ 9:00 am.
- Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
- Phản Chúc Bình an vẫn được tạm ngưng trong giai đoạn này.
- Xin mọi người nhận Minh Thánh Chúa bằng tay.
- Những ai rước lễ, xin vui lòng kéo khẩu trang xuống và gỡ găng tay ra nếu có trước khi đến các thừa tác viên nhận Minh Thánh Chúa bằng tay. Sau khi nhận Minh Thánh Chúa, xin đứng qua một bên để rước, rồi đeo khẩu trang trở lại và đi về chỗ ngồi.
- Việc xin tiền trong Thánh lễ sẽ trở lại với giỏ xin tiền. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn đề thùng dâng cúng ở lối vào Nhà thờ cho những ai muốn bỏ tiền vào đó, Ngoài ra, mọi người vẫn có thể đóng góp online cho Giáo xứ.
- Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
- Các sinh hoạt của các ca đoàn trở lại trong phòng riêng cũng cần để ý sự an toàn cho mọi thành viên khi hội họp, tập dợt.
- Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
- Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Minh Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
- Cha xứ vẫn ra văn phòng hàng ngày. Nhưng muốn liên lạc có thắc mắc hay xin gặp, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
- Những qui định trên đây có thể được thay đổi tùy theo tình hình dịch bệnh Covid-19, sự lây lan các ca nhiễm, và theo sự chỉ dẫn của Giáo phận.
- Muốn xem Sắc lệnh cập nhật bằng tiếng Anh của Đức Cha Edward Burns, xin vào https://www.cathdal.org/DECREE_04212021.pdf



POPE AT AUDIENCE: EVANGELIZATION REQUIRES US TO FOLLOW UNEXPECTED PATHS

At the General Audience on Wednesday, Pope Francis starts a new cycle of catechesis on themes from St. Paul's Letter to the Galatians, highlighting the problems faced by the Christian communities in Galatia.

Pope Francis began a new cycle of catechesis at the General Audience on Wednesday, dedicated to themes proposed by Apostle Paul in his Letter to the Galatians.

In the Epistle, noted the Pope, St. Paul makes many biographical references that allow us to understand his conversion and his decision to place his life at the service of Christ. He also touches on important subjects such as freedom, grace, and the Christian way of life – topics that “touch on many aspects of the life of the Church in our times.”

The Holy Father highlighted that it is an important and decisive letter, not only for getting to know St. Paul better, but above all, for showing the beauty of the Gospel.

St. Paul's work of evangelization

The first feature from the Letter to the Galatians, the Pope pointed out, is the “great work of evangelization” by the Apostle who visited its communities at least twice during his missionary journeys.

Providing some context to the Letter, Pope Francis explained that though it is uncertain which geographical area Paul was referring to, or the date that he wrote the letter, the Galatians were an ancient Celtic population who settled in the extensive region of Anatolia, with Ancyra as its capital (present-day Ankara in Turkey).

In this region, St. Paul relates that he was obliged to stay due to illness, the Pope said. However, St. Luke, in the Acts of the Apostles, provides a spiritual motivation, noting that “they went through the region of Phry'gia and Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the Word in Asia” (Acts 16:6).

Explaining further, the Holy Father said that these two facts are not contradictory as they indicate that “the path of evangelization does not always depend on our will and plans, but requires a willingness to allow ourselves to be shaped and to follow other paths that were not foreseen.”

“What we do see,” continued the Pope, “is that in his indefatigable work of evangelization, the Apostle succeeded in founding several small communities scattered throughout the region of Galatia.”

Not far removed from today

Bringing the situation into the present day, Pope Francis remarked the presence of preachers who, especially through the new means of communication, present themselves as “keepers of the truth” on the best way to be Christians, instead of announcing the Gospel of Christ.

He lamented that these preachers strongly affirm that the true Christianity is the one that they adhere to – a Christianity that is often identified with the past – and proffer as a solution to the crises of today, a return to the past “so as

not to lose the genuineness of the faith.”

Today too, as then, the Pope added, “there is a temptation to close oneself up in some of the certainties acquired in past traditions.”

Pointing out that the teaching of Apostle Paul in his Letter to the Galatians “will help us to understand which path to follow,” the Holy Father underlined that it is the “liberating and ever-new path of Jesus, Crucified and Risen.”

“It is the path of proclamation, which is achieved through humility and fraternity; it is the path of meek and obedient trust, in the certainty that the Holy Spirit works in the Church in every age,” the Pope said.

SUNDAY REFLECTION

Arise

God, who formed us in His imperishable image, did not intend for us to die, we hear in today's First Reading. Death entered the world through the devil's envy and Adam and Eve's sin; as a result, we are all bound to die.

But in the moving story in today's Gospel, we see Jesus liberate a little girl from the possession of death.

On one level, Mark is recounting an event that led the disciples to understand Jesus' authority and power over even the final enemy, death (see [1 Corinthians 15:26](#)). On another level, however, this episode is written to strengthen our hope that we too will be raised from the dead, along with all our loved ones who sleep in Christ (see [1 Corinthians 15:18](#)).

Jesus commands the girl to “Arise!”—using the same Greek word used to describe His own resurrection (see [Mark 16:6](#)). And the consoling message of today's Gospel is that Jesus is the resurrection and the life. If we believe in Him, even though we die, we will live (see [John 15:25–26](#)).

We are called to have the same faith as the parents in the Gospel today—praying for our loved ones, trusting in Jesus' promise that even death cannot keep us apart. Notice the parents follow Him even though those in their own house tell them there is no hope, and even though others ridicule Jesus' claim that the dead have only fallen asleep (see [1 Thessalonians 4:13–18](#)).

Already in Baptism, we've been raised to new life in Christ. And the Eucharist, like the food given to the little girl today, is the pledge that He will raise us on the last day.

We should rejoice, as we sing in today's Psalm, that He has brought us up from the netherworld, the pit of death. And, as Paul exhorts in today's Epistle, we should offer our lives in thanksgiving for this gracious act, imitating Christ in our love and generosity for others.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/arise-scott-hahn-reflects-on-the-thirteenth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Tưng Bừng Khai Trương!**
Tưng Bừng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Việc tháo răng/sắp
lưu giữ răng
(Division Braces)
(Invisalign, Smart12)
Nhà Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygieneist

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NIỆT TÂM TÂN TÌNH UY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người già
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

HealthSource®

America's Chiropractor

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU



1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006

Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm

ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

**Cần manager quản lý
tiệm nail có kinh
nghiệm.**

**Grapevine Southlake
Texas**

817 903 9985

Grand Nail Spa

Southlake TX

**Cần gấp người cleanup
tiệm nail.**

**Cần Thợ Nail income
cao, tip cao và đảm
bảo mức lương mùa
đông**

817 903 9985

**Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.**

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>